



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) • Website: [ourladyoflavangva.org](http://ourladyoflavangva.org)

### Chúa Nhật Tuần V Thường Niên – A – 05-02-2023

#### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

• Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.

• Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: [rayly2000@yahoo.com](mailto:rayly2000@yahoo.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

#### GIỜ THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc tử trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - [han\\_p@yahoo.com](mailto:han_p@yahoo.com)
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hình: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:**



## Tin Mừng - Mt 5,13-16

### Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh

**Mát-thêu.** <sup>13</sup>Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng : **"Chính anh em là muối cho đời.**

Nhưng muối mà nhạt đi, thì lấy gì muối nó cho mặn lại ? Nó đã thành vô dụng, thì chỉ còn việc quăng ra ngoài cho người ta chà đạp thôi.

<sup>14</sup>**"Chính anh em là ánh sáng cho trần gian.**

Một thành xây trên núi không tài nào che giấu được.<sup>15</sup>Cũng chẳng có ai thắp đèn rồi lại để dưới cái thùng, nhưng đặt trên đế, và đèn soi chiếu cho mọi người trong nhà.<sup>16</sup> Cũng vậy, ánh sáng của anh em phải chiếu giải trước mặt thiên hạ, để họ thấy những công việc tốt đẹp anh em làm, mà tôn vinh Cha của anh em, Đấng ngự trên trời."

### ÁNH SÁNG HỒI PHỤC

*Mới đây tại trường đại học y khoa Stanford bên Hoa Kỳ đã sáng chế ra một loại cửa sổ nhân tạo đặt trong các phòng hồi sức, nhằm giúp cho bệnh nhân chóng được hồi phục. Người vẽ kiểu cho loại cửa sổ nhân tạo này là một phó nhóm thuộc tiểu bang California. Ông đã chứng kiến cái cảnh thoi thóp thở của cha mình, khi nhìn lên trần của phòng hồi sức chỉ thấy toàn một màu trắng với những lỗ đen. Các bác sĩ cho biết, vì phải nằm lâu ngày trong căn phòng thiếu cửa sổ, thiếu ánh sáng tự nhiên, cho nên không những bệnh nhân khó hồi phục mà còn để lộ những triệu chứng của bệnh tâm thần.*

*Với cánh cửa sổ nhân tạo nói trên, nhờ một hệ thống điện toán tinh vi, bệnh nhân có thể cảm thấy như đang tiếp xúc với ánh sáng bên ngoài. Trong 24 giờ đồng hồ, ánh sáng trên khung cửa nhân tạo thay đổi 650 lần. Bệnh nhân có thể nhìn thấy ánh mặt trời lên cũng như những áng mây bay qua khung cửa. Tất cả đều nhằm để giúp cho bệnh nhân cảm thấy mình gần gũi với thiên nhiên và nhờ đó cảm thấy bớt cô đơn.*

*Trong tương lai gần đây, người ta cũng có thể tạo ra cảnh trăng lên cũng như các vì lấp lánh trên khung cửa.*

Con người cũng như vạn vật cần có ánh sáng để sống. Riêng với con người, ánh sáng không những cần cho sự sống của thân xác, mà còn giúp cho con người khỏi cô đơn. Bóng tối dễ làm cho con người cô đơn và sợ hãi...

Có nhiều thứ bóng tối trong cuộc sống chúng ta. Bóng tối của ích kỷ, của ganh ghét, của hận thù, của đam mê... Càng giam mình trong bóng tối ấy, chúng ta càng cảm thấy cô đơn và càng trở nên bệnh hoạn. Người càng sống ích kỷ, người càng nghiền ngẫm đắng cay, hận thù, người đó càng hạ giảm nhân tính của mình...

Chúng ta cần có ánh sáng để sống, để lớn lên trong tình người cũng như để chữa trị những băng hoại trong tâm hồn. Có ánh sáng của Lời Chúa để soi sáng dẫn từng đường đi nước bước của chúng ta. Có những ánh sáng của những nghĩa cử hằng ngày. Không có một nghĩa cử nào qua đi mà không thêm một chút ánh sáng để giúp chúng ta hồi phục vì những vết thương đau trong cuộc sống. Một hành động bác ái, một biểu lộ tin yêu dù nhỏ mọn đến đâu cũng là một tia sáng mang hy vọng đến cho tâm tối cô đơn trong tâm hồn chúng ta. (Nguồn: Lê Sống)



### LỊCH PHỤNG VỤ

**05/02 CHÚA NHẬT 5 THƯỜNG NIÊN**

**06/02** Thứ Hai lễ thánh Phaolô Miki và đồng bạn tử đạo, lễ nhớ

**07/02** Thứ Ba tuần thứ 5 thường niên

**08/02** Thứ Tư tuần thứ 5 thường niên

**09/02** Thứ Năm tuần thứ 5 thường niên

**10/02** Thứ Sáu lễ thánh Scholastica, đồng trinh, lễ nhớ

**11/02** Thứ Bảy lễ Đức Mẹ Lộ Đức, lễ nhớ tự do – ngày thế giới cầu nguyện cho bệnh nhân

**12/02 CHÚA NHẬT 6 THƯỜNG NIÊN**

### TIỀN THU

**Tiền rở trong thánh lễ:** \$2,751

**2<sup>nd</sup> Collection – Development Funds:** \$577

**2<sup>nd</sup> Collection – Church in Latin America:** \$100

**Bán đồ ăn và hoa:** \$230

**HCT food sale:** \$38,348

**HCT ủng hộ:** \$1,600

**HCT bảo trợ:** \$2,250



### KÍNH ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC VÀ CẦU NGUYỆN CHO BỆNH NHÂN.

Nhân dịp ngày thế giới cầu nguyện cho bệnh nhân (11/02), trong thánh lễ **2 giờ trưa Chúa Nhật ngày 12 tháng 2, 2023**, sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân. Xin thông báo và kính mời những ai cần lãnh nhận bí tích Xức Dầu Bệnh Nhân đến tham dự thánh lễ và lãnh nhận bí tích Xức Dầu. Để chuẩn bị tâm hồn đón nhận bí tích được trọn vẹn xin dọn mình xưng tội. Trước thánh lễ lúc 1 giờ 15 phút có cha ngồi tòa giải tội.



## KINH ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC

Lạy Mẹ Maria Vô Nhiễm Khiết Trinh,/ là Mẹ đầy lòng thương xót./ Mẹ phục hồi sức khỏe cho người bệnh tật,/ là chốn ẩn thân cho người tội lỗi,/ là niềm ủi an cho những ai sầu khổ./ Mẹ biết rõ những cùng khổ,/ phiền muộn và khổ đau của chúng con./ Xin Mẹ đoái thương nhìn đến chúng con./

Khi hiện ra tại Lộ Đức,/ Mẹ đã biến hang đá thành chốn linh thiêng,/ đến ban muôn ơn lành cho chúng con, và chữa lành bệnh tật hồn xác cho bao kẻ khổ cùng./ Vì thế,/ với hết lòng tin tưởng,/ chúng con chạy đến van xin Mẹ cầu bầu cho chúng con./ Lạy Mẹ yếu đuối của chúng con./ Xin Mẹ Nhận lời chúng con kêu cầu./ Nhờ ơn Mẹ phù giúp,/ chúng con nguyện noi theo gương Mẹ sống đời nhân đức,/ để mai ngày cùng được Mẹ hưởng phúc vinh quang./ **Amen.**

## KINH CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI THÁNH HIẾN

Lạy Cha chúng con, chúng con cảm tạ Cha đã mời gọi những người nam nữ phục vụ trong Vương quốc của con Cha như là những tu sĩ nam nữ, linh mục dòng, đồng trinh thánh hiến, và ẩn tu, cũng như thành phần của những tu hội đời. Xin chúa canh tân lòng trí yêu mến Chúa của họ và sai Thánh Thần của Chúa đến giúp họ quảng đại và can đảm đáp lại thánh ý của Chúa. Chúng con cầu xin nhờ Đức Giêsu Kitô Chúa chúng con, người hằng sống và hiển trị cùng Chúa Cha và Chúa Thánh Thần đến muôn đời. **Amen.**

## BÁO CÁO CHI THU HỘI CHỢ TẾT 2023

Một lần nữa giáo họ xin chân thành cảm ơn quý ông bà, anh chị em, các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể đã rất quảng đại tham gia, cộng tác, và giúp đỡ cho Hội Chợ Tết 2023 vừa qua của giáo họ được diễn ra tốt đẹp với nhiều thành quả. Xin được báo cáo tổng quát chi thu của hội chợ tết 2023 – Xuân Đoàn Kết:

- **Tổng số thu**, gồm tiền bán vé xổ số, vé vào cửa, tiền bảo trợ, ủng hộ, và bán đồ ăn: **\$564,059.95**
- **Tổng số chi**, gồm tiền mượn chỗ tổ chức & dịch vụ, chi phí cho ca sĩ, ban nhạc, âm thanh, giải thưởng cho xổ số, in ấn quảng cáo, và ăn uống cho các anh chị em thiện nguyện viên tại HCT: **\$199,953.33**
- **Tổng số còn lại: \$364,106.62**

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La-Vang và Các Thánh Tử Đạo Nước Việt Nam ban muôn ơn lành hồn xác xuống trên quý cha và toàn thể quý ông bà anh chị em.



"My Soul Rejoices in the Lord"  
"Linh hồn tôi ngợi khen Đức Chúa"

## CHIẾN DỊCH QUYÊN GÓP MÙA CHAY 2023 CỦA ĐỨC GIÁM MỤC GIÁO PHẬN ARLINGTON

MY SOUL *Rejoices* IN THE Lord

A MESSAGE FROM BISHOP BURBIDGE

As we are now into the second year of preparation leading to the celebration of our diocesan 50-year Jubilee, we are filled with joyful anticipation! So, too, was the Blessed Virgin Mary when the Angel Gabriel appeared to her bringing the news that she was to be the mother of Jesus. Our 2023 Bishop's Lenten Appeal (BLA) theme honors Mary's "yes" and is shared with the theme of the diocesan Jubilee's second preparatory year, *My Soul Rejoices in the Lord*.

I ask you to consider prayerfully a sacrificial pledge to this year's BLA. Your gift will be used to enrich and improve the lives of others and will be an instrument of the joy and peace that only Christ can give!

2023 BISHOP'S LENTEN APPEAL  
CATHOLIC DIOCESE OF ARLINGTON

Trong tuần qua, các gia đình trong Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang đã nhận được thư của Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám Mục Arlington, về Chương Trình Quyên Góp Mùa Chay 2023 (BLA).

Chủ đề của Chiến Dịch Mùa Chay của Giám Mục năm nay là lời "xin vâng" của Đức Maria. **Chi tiêu Giáo Phận đặt ra cho Giáo xứ và Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang năm nay là \$140,000.00.**

Đức cha mời gọi chúng ta hãy suy ngẫm, rồi cam kết ủng hộ cho Chương Trình Quyên Góp Mùa Chay 2023. Những đóng góp của quý vị được sử dụng để làm cho cuộc sống của nhiều người được phong phú hơn và cũng là khí cụ của niềm vui và bình an mà chỉ Đức Kitô mới có thể ban tặng!

**MUA ĐẤT NGHĨA TRANG GIÚP GÂY QUỸ XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ.** Xin quý vị tiếp tục mua ủng hộ đất nghĩa trang của giáo họ tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park hoặc giới thiệu với người thân. Giá một lô đất là **\$4,000** một lô, mua trước, và giá **\$4,400** một lô, mua khi cần gấp. **Giá này sẽ được áp dụng cho đến hết tháng 4, 2023.** xin liên lạc cha đặc trách giáo họ, điện thoại **(703) 894-7975**, để biết thêm chi tiết và thủ tục. Xin cảm ơn sự hưởng ứng của quý vị.



**CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:** Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Agnes Trương Kim Hạnh ● Trương Thị Ngọc Liên ● Chị Phạm Nguyễn Tuấn.





Chuyến công du của Đức Thánh Cha Phanxicô ở Nam Sudan 01/02/2023

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thứ Bảy 04 tháng 2 lễ 7 giờ tối

- LH Giuse Hoàng Ngọc Trung
LH Mát-thêu
Maria Bùi Thị Hạc (Định Dzung)
Antôn Lê Duy Trọng (ông Vinh Nguyễn và đđ. các con)
Maria Bùi Thị Nguyên Yến (Bill, Tâm và các bạn)
Giuse Lê Văn Cam (OB. Huệ)
Các linh hồn ông bà nội ngoại (Lan Hương Nguyễn)
Các linh hồn (Lan Hương Nguyễn)
Xin ơn bình an và sức khỏe cho cha mẹ (Diễm Hương)
Maria Trần Thị Mỹ Hạnh (Tâm - Hồng)
Anne Maria Thy xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ
Têrêsa Đỗ Thị Hương
Giuse Nguyễn Văn Ấn (Tâm và các bạn)
Đaminh Đình Xuân An (Định Dzung)
Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố (gia đình)

Chúa Nhật 05 tháng 2, 2 giờ trưa

- LH Giuse Hoàng Ngọc Trung
Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội CBMCG - Gx. CTTDVN)
Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Nga)
Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Châu Mỹ)
Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
Antôn Lê Duy Trọng (ông Vinh Nguyễn và gđ. các con)
Giacôbê Nguyễn Văn Minh
Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
Linh hồn Nhung Trần (Phú Nguyễn)

- Linh hồn Têrêsa lễ giỗ và Bênadô
Gia đình xin tạ ơn Chúa
Maria mới qua đời
Lucia Đỗ Thị Trữ (Nguyễn Thị Đỗ Phượng)
Micae Cao Văn Tập (Liệu Nguyễn - HCBM)
Mimi Vũ xin ơn bình an cho cha mẹ
Phùng Thị Cho xin ơn bình an và khỏe mạnh
Các linh hồn họ Nội
Các linh hồn họ Ngoại
Anna Nguyễn Thị Hòe (Thái Ngọc Liên)
Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố (gia đình)
Giuse Nhỏ và Maria Bé
Têrêsa Hạnh
Dusch Lester (Dusch Lệ)

Chúa Nhật 05 tháng 02 lễ 7 giờ tối

- LH Giuse Hoàng Ngọc Trung
Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
Darlene An Nguyễn xin tạ ơn và xin ơn chữa lành
Giuse Dương Cứu (Nguyễn T. Tuấn)
Xin ơn chữa lành và bình an cho Bùi Phi Diễm
Xin ơn như ý và bình an cho cháu Võ Nguyễn Trâm Anh (Gđ Thu Nguyễn)
Gioan Trần Ngọc Khải (Nguyễn Linh)
Các linh hồn
Một người xin ơn bình an
Đaminh Đình Tứ Cường



# Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

**Free Estimates**  
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244  
Cell 703-966-7814  
Email: quangdhvac@cox.net



Carrier  
bryant  
YORK

## POHANKA



**Qui Nguyen**  
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519  
Cell 703-622-6158  
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway  
Chantilly, Virginia 20151  
www.PohankaLexus.com



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

**Cần Tuyển nhân viên**  
**bán vé & làm việc văn phòng**  
**Xin liên lạc Tuyển ở số 703-625-6471**

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q.Tân Bình, TP.HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: ntnvn@yahoo.com

**HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN**  
Office/Accounting Manager  
6500 Arlington Boulevard Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: ntnttravelwas@yahoo.com



## Pho Golden 5 Stars

Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

**6121 B-Backlick Rd**  
**Springfield, VA 22150**  
(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069  
Open Hours:  
Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm  
www.phogolden5stars.com

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

**Pray and Go**



**DẠY LÁI XE**

\* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

\* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

**TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ**



**11264 James Swart Cir., Fairfax VA 22030**

Phone: (571) 407-7055



**Elysha Dinh, MD**  
Pain Medicine

Email: ddinh@isppcenter.com

1635 N. George Mason Dr.  
Suite 180  
Arlington, VA 22205  
Phone: (703) 718-4282  
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW  
Suite 615  
Washington, DC 20006  
Phone: (202) 808-8295  
Fax: (202) 808-8296

isppcenter.com



**ACCOUNTING & TAX SERVICES**  
6828 Commerce Street, Suite G1  
Springfield, VA 22150  
(703) 688-3306 (Office)  
(703) 688-2777 (Cell)

Xin liên  
703-688-  
703-688



**CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH  
NGHIỆM, ĐẢM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:**

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Có vấn đề mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM

## ANH VU

REALTORS®  
ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP) Certified

703.989.0739  
anhvurealtor82@gmail.com  
anh.dmv.thereduxgroup.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential & Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.
- Certified in Interior Design at Interior Design Institute.
- Sau mỗi deal closing (Mua hoặc Bán) Anh Vũ sẽ đóng góp trở lại cho Giáo Họ Lavang \$200 donation.



**PEARSON SMITH**  
REALTY

**TUYET NGOC BUI**  
Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com





# ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

# KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road Herndon, VA 20171 571 376 5657  
Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm

# BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES  
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151  
(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000  
MON-SAT: 10am-8pm  
SUN: 10am-7pm  
TUE: CLOSED

# AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.  
Thay thắng. Tune up  
Liên lạc: **Thăng**

Điện thoại: 856 308 7099

# STONE RIDGE BARBERSHOP

**Cần thợ gấp**  
**Xin liên lạc (703) 327-3124**

42020 Village Center Plaza #110  
Stone Ridge, VA 20105

# VANB, LLC

Vanna Bui, CPA



TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING  
vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380

# 24-HOUR SERVICE

Nhận việc nhỏ hay lớn  
Điện-Nước-Gas-Máy lạnh  
Build Nhà & Tiệm, Remodeling Kitchen & Bathroom - Licensed & Insured  
Liên lạc: **Quý Nguyễn**  
Call or Text: 571-523-7907

# HAIR SALON IN MANASSAS

TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ  
VÀ NHUỘM TÓC  
XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**  
**703-300-5403**

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt  
**CHILD CARE CENTER**  
Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

**PHAN** General Contractor  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design  
Phons: 571-278-5914  
Email: Phan\_Construction@yahoo.com  
Web: www.phanconstruction.com  
LICENSED | BONDED | INSURED

WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT  
(DECORATE - EVENT PLANNER)  
818-813-4979 (English)  
818-983-6800 (Vietnamese)  
Email: Florencelelojenge@gmail.com  
www.florencelelojenge.com

TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER  
**PHONG TOYOTA**  
NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV  
SỐ ĐIỆN THOẠI 571-385-8779  
ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA 22030

# BASEMENT CHO THUÊ

Vùng South Riding (Chantilly)  
Diện tích: 1500 sqft  
Gồm: Bedroom - full bathroom - kitchen - laundry  
Giá thuê: \$1,300 / tháng, bao: điện, nước và Internet  
Xin liên lạc:  
**KIM @ 571-332-7624**



Help Protect Your Family With New York Life  
Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm  
Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

### Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm:

Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ, rủi ro mà quý vị không thể lường trước được. Những rủi ro này có thể lấy đi những gì quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng

**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**

Chúng tôi cung cấp:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Chương trình tài trợ của trường đại học
- Kế hoạch nghỉ hưu
- Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!

### Why do we need Life Insurance:

Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about life insurance is to be farsighted.

Experiences - Faithful - Integrity is how agents at New Your Life operating

We provide:

- Life Insurance
- College Funding Options
- Retirement Services
- Long Term Care

Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!



**Thịnh (Tim) Nguyễn**  
Agent  
New York Life Insurance  
Company

6500 Arlington Blvd.,  
Falls Church, VA 22042  
Cell: 703-402-7534

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.  
Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ tiết bằng tiếng Anh. trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thức.

Medicare Open Enrollment: Từ ngày October 15<sup>th</sup> đến December 7<sup>th</sup>

Obamacare: Từ ngày November 1<sup>st</sup> đến January 15<sup>th</sup>

Liên Lạc: **Thịnh (Tim) Nguyễn**

Cell: 703-402-7534

The Samba Entertainment LLC.  
Chương Trình Lễ Dạ Vũ  
**New Year's Eve Party**  
Hỗ Trợ: **Andy Quách**  
Khánh Đoàn, Khương Vy, Ngọc Hoa, Thanh Trúc, Bảo Linh  
**The Samba Band**  
Thứ Bảy Ngày 31 Tháng 12, 2022  
7:00 PM - 1:00 AM  
Cotton Club Restaurant  
13333 Woodbridge Dr., Fairfax, VA 22032  
Mọi chi tiết xin liên lạc  
Dành 210-300-0974. Thời gian 571-326-6718 A. Thuận 703-966-9124  
Già về làm bạn đầu tư với thực đơn đặc biệt  
VIP: \$1,200/bàn và 1 chai Cordon Blue  
Reg: \$900/bàn và menu giải khát thư  
The Samba Band & Co.  
Professional  
Ca Sĩ / MC  
Duy Minh



## LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Túy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...  
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

## SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



## ĐỀ NGON CUỐI TUẦN

CHO NGƯỜI SÀNH ĂN  
(ĐỀ TƯƠI CỒN DA, THUI LỬA CẢ CON)

1. ĐỀ NẤU RỬA MẶN / ĐỀ HON
2. LẤU ĐỀ
3. ĐỀ HẦM THUỐC BẮC
4. ĐỀ NƯỚNG CHAO
5. ĐỀ HẤP SÀ
6. ĐỀ XÀO LĂN
7. ĐỀ XÀO MẶNG

ĐẶC BIỆT NHẬN LÀM 1/2 CON HOẶC NGUYÊN CON.

Delivery Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM  
Pickup Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM

Banh Mi Kim Lan  
13973 Metrotech Dr,  
Chantilly VA 20151

Text hoặc gọi số: 571 423 7127 or 703 488 6000

703-536-2288

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans  
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



## Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)

Jen Dinh, M.A. PSYCH.  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

[www.jendinh.com](http://www.jendinh.com) | [jen@jendinh.com](mailto:jen@jendinh.com)  
[@jendinhlifecoach](https://www.facebook.com/jendinhlifecoach)

AS FEATURED IN FOX NBC CBS



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine  
Dine-In or Carry out  
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

## Q SMILES DENTAL

Where Excellence Creates  
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.  
7815 Sudley Road  
Manassas, VA 20109  
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325  
Fax: 571-208-1326  
[qsmilesdentalpc@gmail.com](mailto:qsmilesdentalpc@gmail.com)  
[www.qsmilesdentalpc.com](http://www.qsmilesdentalpc.com)

## CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG



[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)

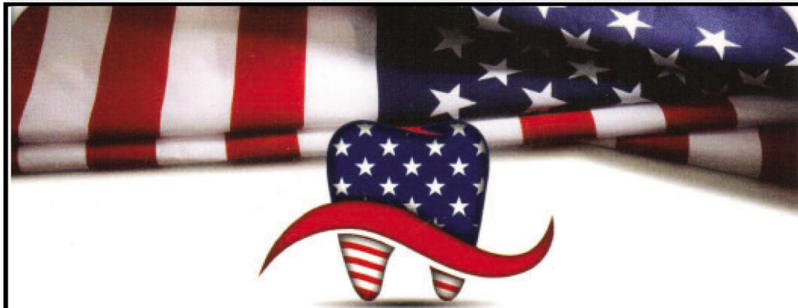
8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà quàn trong vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

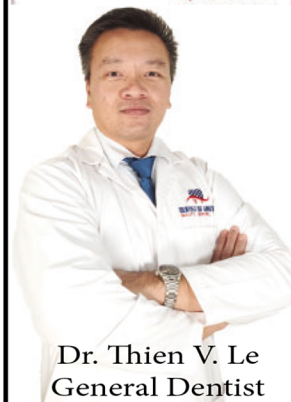
Chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

Janie Phạm - 703-919-2829

[janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com)



DENTIST OF AMERICA®  
QUALITY, SERVICE, VALUE



Dr. Thien V. Le  
General Dentist

4800 Cherokee Ave  
Alexandria, VA 22312

703-936-6522

[Info@dentistofamerica.com](mailto:Info@dentistofamerica.com)  
<https://dentistofamerica.com>





**INVISALIGN**

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
*Certified Invisalign Platinum Provider*



**IMPLANTS**

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
*Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants*



**VENEERS**

NHA KHOA THẨM MỸ  
*Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ*

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

*XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.*

**Genesis Assurance Center**

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

**STEVE (LOC) DANG**  
 PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)  
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM  
 7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
 ANNANDALE, VA 22003

**Income Thấp, Không có Insurance**  
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

**Obamacare**

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

**Medicare**

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

**Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.**

**YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED**



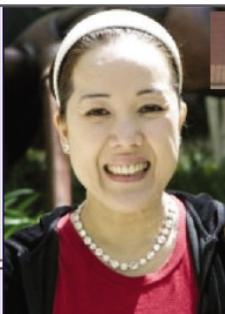
**PHỞ DULLES 75**

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center  
 1058 Elden Street  
 Herndon, VA 20170  
 (703) 467-2060  
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM  
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM  
 http://www.phodulles75.com

**PHO 102**

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151  
 (Sully Place Shopping Center)  
 Mon-Sun: 11am-8pm  
 (703) 502-4746



**CAPRISALON & BARBER SHOP**

by Mailee  
 3061-A Centreville Rd.  
 Herndon, VA. 20171  
 (Bên Cạnh Chợ FOOD LION)  
 Ph: (703) 796-9500  
 Or (703) 895-8835

**CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI  
 NAM, NỮ & TRẺ EM**

**Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.**

**Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.**

**Can tho co kinh nghiệm toc Nam/Nu. Biet  
 Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.**

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường  
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square  
 Shopping Center"

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

**TAN-CHA TEA HOUSE**



**The best bubble tea.**

6920 Braddock Road, Ste A  
 Annandale, VA 22003  
 (571) 331-5843

Open 7 days / week  
 12pm - 10pm

www.hitechdentalonline.com

**HITECH DENTAL  
 LỘC NGUYỄN DMD PC.**

**Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.**

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO

Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

**703-366-3300**

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

**703-754-1999**

**PHØ 98**

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza  
 4090 Airline Parkway, Suite E  
 Chantilly, VA 20151  
 Tel: (703) 378-7958  
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



**New Tek Studio**  
 by  
 Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com